



# AIFU



## “COMPARING PHRASEOLOGICAL UNITS DENOTING HUMANITY IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES”

Zarinabonu Zafar qizi Khudayberdieva

Master's student at

National University of Uzbekistan

Tashkent, Uzbekistan

E-mail: [khudayberdiyevaz@gmail.com](mailto:khudayberdiyevaz@gmail.com)

**Abstract:** This annotation examines the topic of comparing phraseological units that denote humanity in different languages. It explores the cultural insights and linguistic expressions reflected in these units, highlighting the diverse ways in which human qualities, emotions, and behaviors are conveyed across languages. By analyzing phraseological units, this research sheds light on the cultural and linguistic nuances surrounding the concept of humanity in different societies, providing a deeper understanding of cross-cultural communication and expression.

**Key words:** humanity, linguistics, cultural aspects, idioms, proverbs, metaphors, cognitive linguistics, cross-cultural communication.

218

**Аннотация:** В данной аннотации рассматривается тема сопоставления фразеологизмов, обозначающих человечество в разных языках. В нем исследуются культурные идеи и языковые выражения, отраженные в этих единицах, подчеркивая различные способы, которыми человеческие качества, эмоции и поведение передаются в разных языках. Путем анализа фразеологизмов это исследование проливает свет на культурные и лингвистические нюансы, окружающие концепцию человечества в разных обществах, обеспечивая более глубокое понимание межкультурной коммуникации и самовыражения.

**Ключевые слова:** человечество, лингвистика, аспекты культуры, идиомы, пословицы, метафоры, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация.

**Annotatsiya:** Ushbu annotatsiya turli tillarda insoniylikni bildiruvchi frazeologik birliklarni qiyoslashni o'rganadi. U ushbu birliklarda aks ettirilgan madaniy tushunchalar va lingvistik iboralarni o'rganadi, insoniy fazilatlar, his-tuyg'ular va xulq-atvorning tillar bo'ylab yetkazish usullarini ta'kidlaydi. Ushbu tadqiqot frazeologik birliklarni tahlil qilish orqali turli jamiyatlardagi insoniylik tushunchasi bilan bog'liq madaniy va lingvistik nozik ma'no farqlarini yoritib beradi, madaniyatlararo muloqot va ifodani chuqurroq tushunish imkonini beradi.

**Kalit so'zlar:** insonparvarlik, tilshunoslik, madaniy jihatlar, idiomalar, maqollar, metaforalar, kognitiv tilshunoslik, madaniyatlararo muloqot.

Phraseological units, also known as idiomatic expressions or fixed expressions, are combinations of words that have a figurative meaning that is different from the literal meanings of the individual words. These units are commonly used in everyday language and often carry cultural or contextual significance.

For the first time, the concept of PU was formulated by the linguist S. Balli, a representative of the French school of linguistics. He called the PU as "Phraseological units are the combinations that have firmly entered to the language" (Charles Belly. *Traité de Stylistique Française*; 1909; 8) Char. Since then, a myriad of linguists have been scrutinizing phraseological units in order to cover brilliant comparison methods within languages.

When comparing phraseological units in two languages, it becomes evident that these linguistic constructs play a crucial role in both languages, reflecting cultural and linguistic specificities. The examination of phraseological units in different languages provides insights into the similarities and differences between the languages, shedding light on their respective cultures, histories, and ways of thinking.

Furthermore, while certain phraseological units might have similar meanings or concepts across languages, their linguistic forms can vary significantly. Translating phraseological units between languages can be a complex task due to the inherent cultural nuances and context-specific nature of these units. Direct word-for-word translations may not capture the intended meaning, requiring translators to employ creative strategies to convey the essence of the phraseological unit effectively.

Moreover, the frequency and usage of phraseological units can differ between languages. Some languages rely heavily on idiomatic expressions, making frequent use of metaphorical or figurative language to convey specific meanings. In contrast, other languages might prefer more literal expressions, emphasizing straightforward communication (Langacker R.W. *A View of Linguistic Semantics//Topics in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: Benjamins; 1988; 49.). These distinctions highlight the diverse approaches to language and communication across different cultures.

Comparing phraseological units in two languages can be an interesting exercise to explore similarities and differences in their usage, structure, and cultural contexts. Here, we will compare phraseological units related to the meaning of humanity in English and Uzbek languages:

In English:

**"Heart of gold"**: It refers to someone who is exceptionally kind and compassionate.

Uzbek: **"Oqko'ngil "**: It carries a similar meaning, referring to a person with a kind and generous heart.

**"A shoulder to lean on"**: It describes someone who provides support and understanding in difficult times.

Uzbek: **"suyanch"**: It conveys a similar idea, referring to someone who offers a helping hand.( Shavkat Rahmatullayev; *O'zbek tilining izohli lug'ati*; 3 rd edition,2020; 405)

**"Give someone the shirt off your back"**: It means to be extremely generous and selfless, willing to help others without hesitation.

Uzbek: **"Borini bermoq"**: It reflects a similar concept of being selflessly generous and putting others' needs before your own.

**"Spread love like wildfire"**: It suggests the importance of sharing love and kindness with others.

Uzbek: "**Sevgida va do'stlikda olov kabi bo'lmoq**": It emphasizes the value of showing love and friendship to others.

**"The milk of human kindness"**: It refers to compassion and benevolence.

Uzbek: "**Insoniy sifatlar**": It denotes the innate qualities and virtues of humanity.

In summary, phraseological units serve as linguistic tools that enable efficient communication, add expressiveness to language, reflect cultural aspects, preserve linguistic traditions, and contribute to the richness of a language's vocabulary and literature. Phraseological units with the meaning of humanity is one of commonly analyzing themes and comparing them in English and Uzbek languages can demonstrate culturally specific features of both languages

**List of references:**

1. Charles Belly. *Traité de Stylistique Française*. 1909.
2. Kunin A.V. *English-Russian Phraseological Dictionary / Lit. ed.*
3. M.D. Litvinov. 4th ed., revised. and additional - M.: Russian language, 1984.
4. Langacker R.W. *A View of Linguistic Semantics//Topics in Cognitive Linguistics*. Amsterdam:Benjamins, 1988. P. 49-90.
5. Cambridge Dictionary. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/>
6. Shavkat Rahmatullayev. *O'zbek tilining izohli lug'ati*, 3rd edition, 2020.
7. Najmiddinova, M. R., & Jalolova, S. M. (2021). CONTRASTIVE STUDY OF ENGLISH AND UZBEK PUNCTUATION RULES. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PEDAGOGICS*, 2(06), 1-5.
8. BALANCES, O. S. W. O. C. ROOTABLE LAYER IN EXPERIMENTAL PRODUCTION SECTIONS. *Ozatboy Bazarovich Imamnazarov, Tokhirjon Olimjonovich Qosimov, Makhhammadali Rustamjonovich Abdullaev ISSN, 2349-0721*.
9. IMAMNAZAROV, O. B., QOSIMOV, T. O., & ABDULLAEV, M. R. (2020). Balances Of Soil Waters Of Cotton Rootable Layer In Experimental Production Sections. *International Journal of Innovations in Engineering Research and Technology*, 7(05), 318-321.
10. Jalolova, S. M., Otakulov, N. B., Urmonova, N. M., & Nazarova, D. O. (2022). MODERN METHODS AND TECHNOLOGIES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING. *International Journal of Early Childhood Special Education*, 14(4).
11. Odilov, B., & Karimov, N. (2022). COVERAGE OF ECONOMIC AND CULTURAL TRADITIONS IN THE YEARS OF INDEPENDENCE IN ETHNOLOGICAL RESEARCH (ON THE EXAMPLE OF THE FERGANA VALLEY). *International Journal of Early Childhood Special Education*, 14(3).
12. Имамназаров, О. Б. (1993). Регулирование мелиоративного режима при близком залегании слабоминерализованных грунтовых вод.
13. АГЗАМОВА, Д. Б. (2018). COGNITIVE ANALYSIS OF METAPHORIC PHRASES OF THE CONCEPT "MEMORY" IN THE ENGLISH AND UZBEK BELLES-LETTRES TEXTS. *Иностранные языки в Узбекистане*, (2), 94-100.
14. Odilov, B., & Karimov, N. Archaeological Research is an Important Source in the Study of Traditional Economic Activities of the Uzbek People (On the Example of Some Researchers of the Twentieth Century).
15. Makhhammadovna, M. F., & Agzamova, D. B. (2021). Psycholinguistic studies of pre-wedding and wedding traditions (on the basis of English and Uzbek phraseological units). *Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry*, 12(7).
16. Shodmonov, A. (2022). Coverage of titles in Central Asian Hellenistic Sources. *Eurasian Journal of History, Geography and Economics*, 11, 24-26.
17. Abdullaeva, M., Jalolova, S., Kengboyeva, M., & Davlatova, K. (2021). Universal Human Values as Axiological Values. *REVISTA GEINTEC-GESTAO INOVACAO E TECNOLOGIAS*, 11(2), 802-816.
18. Davlatova, K., & Nematov, O. (2021, November). Traditional jeweleries and decorations. In *International Scientific and Current Research Conferences* (pp. 26-28).
19. Shodmonov, A. A. (2021). THE FORMATION OF PRIMITIVE CONSCIOUSNESS AND THE PROCESSES BY WHICH HUMANS ADAPT TO NATURE. *Scientific progress*, 2(6), 1571-1574.